CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Santa Fe (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6015; CIHM 8, 27
N. INV: Museo de Santa Cruz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 25 x 31
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Texto A) (Crux) O mortale gen(us) cur mu(n)dum, no(n) cito, sp(er)nis **/** q(u)i perit ut cernis **morit(ur)** rex dives egen(us) **/** (Crux) Ecce puer gen(e)ris regalis stirpe creat(us) **/** an(n)is sub **teneris rapt(us)** iacet hic tum(u)lat(us) **/** (Crux) vivat ut i(n) **celis roget q(u)icumq(ue)** fidelis. **/** Obiit Fernand(us) **Petri** XX **dies /** madii era MCCLXXX

Texto B) [---]M Virgi(n) Maria et [---]

Texto dado por CIHM 8, 27.

APARATO CRÍTICO:

morit(ur), *MOR I TUR (Montealegre, S. XV III), MOR I TURUS (Martín y Gamoneda, 1905)*

teneris, TENE B R I S (Martín y Gamoneda, 1905)

rapt(us), R A PTUBUS (Martín y Gamoneda, 1905)

celis, CAEL I S (Salazar, S. XV II)

roget, ROGUETUR H IC (Salazar, S. XV II)

q(u)icumq(ue), Q (Salazar, S. XV II), IC VMQ SP I R I TV (Montealegre, S. XV III)

Petri, PER I (Montealegre, S. XV III)

dies, DIE (Salazar, S. XV II)

TRADUCCIÓN:
A) Oh, mortal estirpe ¿por qué no desprecias rápido el mundo que cómo ves muere? Muere el rey, el rico, el pobre. Aquí yace sepultado un niño nacido de sangre real, fue robado bajo sus tiernos años. Viva en los cielos para rogar por cualquiera de los fieles. Murió Fernando Pérez, a 20 días de mayo, era 1280

B) ...Virgen María y...

Traducción dada por CIHM 8, 27.
COMENTARIO:
La invocatio del sepulcro (texto B) se encuentra desparecida.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 27.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Conserva policromía azul en las grafías. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte. Las interpunciones son tres puntos alineados verticalmente. El epitafio se enmarca con una orla de escudos. Buen estado de conservación. (CIHM 8, 27).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es híbrida. Aparece el signo de abreviatura -us en forma de 9 en cinco ocasiones, todas ellas en menor modulo. El resto de los signos de abreviatura que aparecen se representan mediante un trazo recto que se dispone encima de las letras; a excepción de la palabra sp(er)nis y q(u)icumq(ue), en las que se traza una ‘p’ partida y una ‘q’ partida en el segundo caso. La data aparece señalada mediante la colocación de líneas curvas sobre la era y los numerales. No se trazan nexos, pero es frecuente el esculpido de letras encajadas, en palabras como MORTALE o CVR en la primera línea, ECCE en la tercera, o CELIS en el sexto renglón, entre otras. Mención también a la ‘i’ y ‘s’ de sp(er)nis de la primera línea, trazadas en menor módulo y en el caso de la ‘s’ fuera de la caja de

escritura.(CIHM 8, 27).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 20 de agosto de 1242 (siglo XIII) (CIHM 8, 27)
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: El epitafio de Fernando Pérez se encontraba ubicado originariamente en el testero del monumento funerario del finado en la capilla de Belén del Convento de Santa Fe. Esta pieza se ha dado por desaparecida durante años; las últimas publicaciones tan solo recogen su texto, sin aportar más detalles sobre los caracteres externos del epitafio. Actualmente se encuentra en el Museo de Santa Cruz de Toledo.(CIHM 8, 27).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6015; CIHM 8, 27; Morales Cano, S. (2017) Escultura funeraria gótica. Castilla-La Mancha, Madrid, Sílex, p. 158. Morales Cano, S. (2012) Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Biblioteca Nueva, D. L., Madrid, p. 118. Sánchez Ameijeiras, R. (1998) “El cementerio real de Alfonso VIII en las Huelgas de Burgos”, Semata: Ciencias sociais e humanidades, núm. 10, p. 98. Martínez Caviró, B. (1980) Mudéjar toledano: palacios y conventos, Madrid, Vocal Artes Gráficas, D. L., p. 37. del Arco y Garay, Ricardo (1954) Sepulcros de la Casa Real de Castilla, CSIC, Madrid, pp. 211-213. Amador de los Ríos, J. (1845). Toledo Pintoresca, ó descripción de sus más célebres monumentos. Toledo, 1989 [1a edición 1845], p. 182. Martín y Gamoneda, E. (1905) Monumentos arquitectónicos de España. Toledo, Madrid. p. 111. Palazuelos (1890) Toledo-guía artístico-práctica., Toledo, Menor Hermanos, p. 1077. Riu y Cabanas, R. (1890) “El monasterio de Santa Fe de Toledo. Indulgencias otorgadas en 1266 para la construcción de su iglesia, por el papa Clemente IV y un obispo de Ceuta”, Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 16, p. 56. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 79r. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 37r.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



27